

# MATTHEW 20 vs 1

KJV-lite™ VERSES

[www.ilibros.net/KJV-lite.html](http://www.ilibros.net/KJV-lite.html)

Next, Matthew lets us know, Jesus teaches His followers through parables... lessons understood in normal life. And when first introducing the kingdom of heaven... He uses the word: **meta-noia**: change our thinking, **rethink**... **reconsider** ... until we think correctly. That's something we can do every day... being thoughtful about the words JESUS left us... about the kingdom of God – where God lives, where things are done right, with lots of joy and peace!



接下来，马太让我们知道，耶稣通过比喻教导他的门徒…在日常生活中可以理解的教训。当第一次介绍天国的时候，他使用了“**meta-noia**：”这个词：改变我们的思维，**重新思考**…**重新思考**…直到我们正确地思考。这是我们每天都可以做的事…思考耶稣留给我们的话…神的国-神住在那里，在那里事情做得好，有许多喜乐和平安！

**<sup>1</sup>For the kingdom of heaven is like a householder / a landowner, who went out early in the morning to hire laborers in his vineyard.**

**<sup>1</sup> 因为天国好像家主/一个地主，清早去雇人，进他的葡萄园作工。**

**<sup>2</sup>And when he agreed with the laborers for a denarion a day / their wage for the day, he sent them to his vineyard.**

**<sup>2</sup> 和工人讲定一天一钱银子/他们当天的工资，就打发他们进葡萄园去。**

**<sup>3</sup>And he went out about the third hour (around 9:00am), and saw others standing idle in the marketplace,**

**<sup>3</sup> 约在巳初（上午9点）出去，看见市上还有闲站的人。**

**<sup>4</sup>and said to them; Go also to my vineyard, and whatever is right I will give you. And they went their way.**

**<sup>4</sup> 就对他们说，你们也进葡萄园去，所当给的，我必给你们。他们也进去了。**

**<sup>5</sup>Again he went out about the sixth and the ninth hour / around 12: noon and around 3:00pm,**

**<sup>5</sup> 约在午正和申初又出去，/中午12点，下午3点也是这样行。**

**and he did the same.**

**<sup>6</sup>And about the eleventh hour / now that's pretty late; about 5:00pm in the afternoon... because their day starts at sundown. It is like starting work when everyone else is hopping in the car to go home.**

**<sup>6</sup> 约在酉初出去，/现在已经很晚了;大约下午5点，因为他们的一天是从日落开始的。这就像开始工作时，其他人都跳上车回家。**

**about the eleventh hour... he went out, and found others standing around, and said to them, Why do you stand here all the day idle?**

**看见还有人站在那里。就问他们说，你们为什么整天在这里闲站呢？**

# MATTHEW 20 vs 1

KJV-lite™ VERSES

[www.ilibros.net/KJV-lite.html](http://www.ilibros.net/KJV-lite.html)

<sup>7</sup> **They said to him, Because no one hired / and sitting around doing nothing doesn't sound like heaven, does it? It sounds like the world today! Jesus is a good Teacher. He makes things understood.**

He gave all of us the grand opportunity to run with His Spirit and share His Good News to all the nations... but most of churchianity has been poorly taught... and has fallen asleep on the job.

**And He says to them, You go also to the vineyard / even though it was the last hour.**

<sup>8</sup> **So when evening came, the lord of the vineyard said to his steward,**

**Call the laborers, and give the hire / give them their wage, beginning with the last to the first.**

<sup>9</sup> **And when they came who were hired about the eleventh hour (about 5:00pm), they all received a denarion / wow! A whole day's wage!**

<sup>10</sup> **But when the first came, they supposed that they should receive MORE; but each of them also received a denarion / a whole day's wage.**

<sup>11</sup> **And when they received it, they murmured against the master of the house / grumbling and muttering and bad-mouthing him,**

<sup>12</sup> **Saying, These last only worked one hour, and you made them EQUAL to us?!, who have borne the burden and heat of the day / and doesn't it sound like they pulled out their violins? they probably said more like: the burrRRR-den... and heeEEAT... of the day!**

<sup>13</sup> **But he answered one of them, and said, sir! I do you **no** wrong: did you not agree with me for a denarion / a day's wage?**

<sup>7</sup> 他们说，因为没有人雇我们。/闲坐着什么都不做听起来可不像天堂，不是吗?听起来就像今天的世界!耶稣是一个好老师。他使事情明白。

他给了我们所有人一个伟大的机会，让我们带着他的精神奔跑，把他的好消息分享给所有的国家...但大多数教会都没有受到良好的教育...而且在工作中睡着了。

他说，你们也进葡萄园去。/尽管已经是最后一刻了

<sup>8</sup> 到了晚上，园主对管事的说，

叫工人都来，给他们工钱，从后来的起，到先来的为止。

<sup>9</sup> 约在酉初（下午5点）雇的人来了，各人得了一钱银子。/哇!整整一天的工资!

<sup>10</sup> 及至那先雇的来了，他们以为必要多得。谁知也是各得一钱。/一整天的工资

<sup>11</sup> 他们得了，就埋怨家主说，/抱怨，说他坏话，

<sup>12</sup> 我们整天劳苦受热，那后来的只做了一小时，你竟叫他们和我们一样吗? /听起来不像是他们使出了小提琴吗?他们说的可能更像是:the burrRRR-den 和 heeEEAT!

<sup>13</sup> 家主回答其中的一人说，朋友，我**不**亏负你。你与我讲定的，不是一钱银子吗? /一天的工资?

# MATTHEW 20 vs 1

KJV-lite™ VERSES

[www.ilibros.net/KJV-lite.html](http://www.ilibros.net/KJV-lite.html)

**14 Take what is yours, and go your way: I will give to the last worker, the same as to you.**

**15 Is it **not** lawful for me to do what I desire with my own? Is your view evil, just because I am good? / do you see with envy, because I am generous? Or like Dr Thielicke has said, Do you deny Me the freedom to give another more than is coming to them?**

And have we reduced fellowship with JESUS to a mere quid-pro-quo business transaction?

Or do we view Him more as a slave-driver and tyrant, than as our Lord and Savior?

Notice two things: 1. This parable is not about stealing from the rich, and giving to the poor -- you know the redistribution of wealth crowd... in order to make all things allegedly equal ?! And 2. It's not even about the householder having to pray about something; and be all religious about something.

It is about: **That's the way HE is!**

**The KING of the kingdom of heaven... He is generous!**

That is the meaning of this parable...

**16 So the last will be first,  
and the first last.**

**14 拿你的走吧。我给那后来的和你一样，这是我愿意的。**

**15 我的东西难道不可随我的意思用吗？因为我作好人，你就红了眼吗？/因为我慷慨，你就嫉妒我吗？或者就像 Thielicke 博士说的，你是否剥夺了我给别人更多的自由？**

难道我们把与耶稣的相交，简化为一种交换的商业交易？

还是我们把他看作是一个奴隶主和暴君，而不是我们的主和救主？

注意两件事：这个寓言并不是说要从富人那里偷东西，然后施舍给穷人——你知道财富的再分配，为了让所有的东西都所谓平等？！和 2。这甚至不是说户主必须为某事祈祷；对某件事保持虔诚的态度。

**他就是这样的人！**

**天国的王…他是慷慨的！**

这就是这个寓言的意义…

**16 这样，那在后的将要在前，在前的将要在后了。（有古卷在此有因为被召的人多，选上的人少）**

**This is My Father's World**

**JESUS it is YOU**

**EQUALITY** – CSLewisDoodle

**天父世界**

**耶稣是你**

**平等** – CSLewisDoodle